

# Journals

No. 93

Wednesday, October 30, 1996

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 93

Le mercredi 30 octobre 1996

14h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

(1) Nos. 352-0863, 352-0895, 352-0936 and 352-0951 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-352-41I;

1) n<sup>os</sup> 352-0863, 352-0895, 352-0936 et 352-0951 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-41I;

(2) No. 352-0912 concerning certain imported goods. — Sessional Paper No. 8545-352-112;

2) n<sup>o</sup> 352-0912 au sujet de certains produits importés. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-112;

(3) Nos. 352-0924, 352-0929, 352-0930 and 352-0931 concerning the Young Offenders Act. — Sessional Paper No. 8545-352-25I;

3) n<sup>os</sup> 352-0924, 352-0929, 352-0930 et 352-0931 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-25I;

(4) Nos. 352-0925, 352-0926, 352-0928 and 352-0949 concerning impaired driving. — Sessional Paper No. 8545-352-73F;

4) n<sup>os</sup> 352-0925, 352-0926, 352-0928 et 352-0949 au sujet de la conduite avec facultés affaiblies. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-73F;

(5) Nos. 352-0941 and 352-0945 concerning euthanasia. — Sessional Paper No. 8545-352-19N;

5) n<sup>os</sup> 352-0941 et 352-0945 au sujet de l'euthanasie. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-19N;

(6) Nos. 352-0943, 352-0944 and 352-0969 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-352-26J;

6) n<sup>os</sup> 352-0943, 352-0944 et 352-0969 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-26J;

(7) Nos. 352-0946 to 352-0948 concerning the parole system. — Sessional Paper No. 8545-352-29E;

7) n<sup>os</sup> 352-0946 à 352-0948 au sujet du système de libération conditionnelle. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-29E;

(8) No. 352-0950 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-352-28T;

(9) No. 352-0959 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-352-24N.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 41st Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Committee on Industry:

Murray for Milliken

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 2, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Lebel (Chambly), from the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations, presented the 3rd Report of the Committee (various Regulations). — Sessional Paper No. 8510-352-46.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 8, which includes this Report*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Harper (Simcoe Centre), Bill C-341, An Act to establish the terms and conditions that must apply to a referendum relating to the separation of Quebec from Canada before it may be recognized as a proper expression of the will of the people of Quebec, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Johnston (Wetaskiwin), Bill C-342, An Act to establish principles of responsible fiscal management and to require regular publication of information by the Minister of Finance to demonstrate the Government's adherence to those principles, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Johnston (Wetaskiwin), Bill C-343, An Act to provide for the holding of citizen-initiated referenda on specific questions, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

8) n° 352-0950 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545-352-28T;

9) n° 352-0959 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n° 8545-352-24N.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 41<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent de l'Industrie:

Murray pour Milliken

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 2, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Lebel (Chambly), du Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation, présente le 3<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Règlements divers). — Document parlementaire n° 8510-352-46.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 8, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Harper (Simcoe-Centre), le projet de loi C-341, Loi déterminant les conditions auxquelles un référendum sur la séparation du Québec du Canada doit satisfaire pour être considéré comme l'expression véritable de la volonté de la population du Québec, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Johnston (Wetaskiwin), le projet de loi C-342, Loi instituant des principes de gestion responsable des finances et imposant au ministre des Finances de publier régulièrement des renseignements indiquant le respect de ces principes par le gouvernement, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Johnston (Wetaskiwin), le projet de loi C-343, Loi visant à permettre la tenue, à l'initiative des citoyens, de référendums sur des questions précises, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), seconded by Mr. Alcock (Winnipeg South), Bill C-344, An Act to amend the Criminal Code (no early parole for those who murder a peace officer), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph — Wellington), appuyée par M. Alcock (Winnipeg-Sud), le projet de loi C-344, Loi modifiant le Code criminel (impossibilité de libération anticipée pour le meurtrier d'un agent de la paix), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bhaduria (Markham — Whitchurch — Stouffville), seconded by Mr. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), Bill C-345, An Act to provide for the limitation of interest rates on credit cards, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bhaduria (Markham — Whitchurch — Stouffville), appuyé par M. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), le projet de loi C-345, Loi sur la limitation du taux d'intérêt applicable aux cartes de crédit, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mrs. Terrana (Vancouver East), moved, — That the 41st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Terrana (Vancouver-Est), propose, — Que le 41<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

By unanimous consent, it was ordered, — That all recorded divisions demanded today on Private Members' Business motion M-221 be deferred until Tuesday, November 5, 1996, at the expiry of the time provided for Government Orders.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que tous les votes par appel nominal demandés aujourd'hui sur la motion M-221 aux Affaires émanant des députés soient différés jusqu'au mardi 5 novembre 1996, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Whelan (Essex — Windsor), one concerning the Canada-United States tax convention (No. 352-1179);

— by Mr. Bevilacqua (York North), one concerning the United States' policy towards Cuba (No. 352-1180) and one concerning small businesses (No. 352-1181);

— by Mr. McTeague (Ontario), one concerning euthanasia (No. 352-1182);

— by Mr. Chrétien (Frontenac), one concerning the Senate (No. 352-1183);

— by Mr. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans), one concerning the Senate (No. 352-1184);

— by Mrs. Gagnon (Québec), one concerning the Senate (No. 352-1185);

— by Mrs. Hayes (Port Moody — Coquitlam), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 352-1186);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352-1187) and one concerning alcoholic beverages (No. 352-1188).

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M<sup>me</sup> Whelan (Essex — Windsor), une au sujet de la convention fiscale Canada-États-Unis (n° 352-1179);

— par M. Bevilacqua (York-Nord), une au sujet de la politique des États-Unis à l'égard de Cuba (n° 352-1180) et une au sujet des petites entreprises (n° 352-1181);

— par M. McTeague (Ontario), une au sujet de l'euthanasie (n° 352-1182);

— par M. Chrétien (Frontenac), une au sujet du Sénat (n° 352-1183);

— par M. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans), une au sujet du Sénat (n° 352-1184);

— par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), une au sujet du Sénat (n° 352-1185);

— par M<sup>me</sup> Hayes (Port Moody — Coquitlam), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 352-1186);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352-1187) et une au sujet des boissons alcooliques (n° 352-1188).

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-35, An Act to amend the Canada Labour Code (minimum wage).

Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)) for Mr. Gagliano (Minister of Labour), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 5:30 p.m.

The Order was read for the consideration at report stage and second reading of Bill C-34, An Act to establish programs for the marketing of agricultural products, to repeal the Agricultural Products Board Act, the Agricultural Products Cooperative Marketing Act, the Advance Payments for Crops Act and the Prairie Grain Advance Payments Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food with amendments.

Pursuant to Standing Order 76(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 2 and 3

*Group No. 1*

Mr. Hermanson (Kindersley — Lloydminster), seconded by Mr. Kerpan (Moose Jaw — Lake Centre), moved Motion No. 2, — That Bill C-34 be amended by deleting Clause 31.

Mr. Hermanson (Kindersley — Lloydminster), seconded by Mr. Kerpan (Moose Jaw — Lake Centre), moved Motion No. 3, — That Bill C-34 be amended by deleting Clause 36.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Gagliano (Minister of Labour), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-35, An Act to amend the Canada Labour Code (minimum wage), be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant le Code canadien du travail (salaire minimum).

M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), au nom de M. Gagliano (ministre du Travail), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17h30.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport et portant deuxième lecture du projet de loi C-34, Loi constituant des programmes de commercialisation des produits agricoles, abrogeant la Loi sur l'Office des produits agricoles, la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles, la Loi sur le paiement anticipé des récoltes et la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies et modifiant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n° 1 — Motions n°s 2 et 3

*Groupe n° 1*

M. Hermanson (Kindersley — Lloydminster), appuyé par M. Kerpan (Moose Jaw — Lake Centre), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-34 soit modifié par suppression de l'article 31.

M. Hermanson (Kindersley — Lloydminster), appuyé par M. Kerpan (Moose Jaw — Lake Centre), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-34 soit modifié par suppression de l'article 36.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

À 17h30, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Gagliano (ministre du Travail), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-35, Loi modifiant le Code canadien du travail (salaire minimum), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 151)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock  
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Barnes  
Bergeron  
Bertrand

Althouse  
Bachand  
Beaumier  
Bernier (Beauce)  
Bethel

Anderson  
Baker  
Bélanger  
Bernier (Gaspé)  
Bevilacqua

Augustine  
Bakopanos  
Bellehumeur  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Bodnar

|   |   |  |                             |
|---|---|--|-----------------------------|
| Bonin                                     | Boudria                                 | Brien                                    | Brown (Oakville—Milton)     |
| Brushett                                  | Bryden                                  | Calder                                   | Campbell                    |
| Caron                                     | Catterall                               | Chamberlain                              | Chan                        |
| Chrétien (Frontenac)                      | Collenette                              | Collins                                  | Copps                       |
| Crawford                                  | Cullen                                  | Dalphond—Guiral                          | Daviault                    |
| de Jong                                   | Debien                                  | Deshaies                                 | DeVillers                   |
| Dhaliwal                                  | Discepola                               | Dromisky                                 | Dupuy                       |
| Easter                                    | Eggleton                                | Fillion                                  | Finestone                   |
| Finlay                                    | Fontana                                 | Gaffney                                  | Gagliano                    |
| Gagnon (Québec)                           | Gauthier                                | Gerrard                                  | Godfrey                     |
| Goodale                                   | Graham                                  | Grose                                    | Guimond                     |
| Harper (Churchill)                        | Harvard                                 | Hopkins                                  | Hubbard                     |
| Ianno                                     | Irwin                                   | Jackson                                  | Kilger (Stormont—Dundas)    |
| Kirkby                                    | Knutson                                 | Lalonde                                  | Landry                      |
| Langlois                                  | Lastewka                                | Laurin                                   | Lavigne (Verdun—Saint-Paul) |
| LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso) | Leblanc (Longueuil)                     | Lee                                      | Leroux (Richmond—Wolfe)     |
| Leroux (Shefford)                         | Lincoln                                 | Loney                                    | Loubier                     |
| MacDonald                                 | MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys) | Malhi                                    | Manley                      |
| Massé                                     | McGuire                                 | McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest) | McTeague                    |
| McWhinney                                 | Ménard                                  | Mercier                                  | Mifflin                     |
| Murray                                    | Nault                                   | Nunez                                    | O'Brien (Labrador)          |
| O'Brien (London—Middlesex)                | O'Reilly                                | Paradis                                  | Parrish                     |
| Patry                                     | Payne                                   | Peric                                    | Peters                      |
| Peterson                                  | Pettigrew                               | Phinney                                  | Picard (Drummond)           |
| Pickard (Essex—Kent)                      | Pillitteri                              | Plamondon                                | Proud                       |
| Reed                                      | Regan                                   | Richardson                               | Rideout                     |
| Ringuette—Maltais                         | Robichaud                               | Rocheleau                                | Rock                        |
| Sauvageau                                 | Scott (Fredericton—York—Sunbury)        | Simmons                                  | Solomon                     |
| Speller                                   | St. Denis                               | Steckle                                  | Szabo                       |
| Telegdi                                   | Terrana                                 | Tremblay (Lac-Saint-Jean)                | Ur                          |
| Valeri                                    | Venne                                   | Verran                                   | Volpe                       |
| Wayne                                     | Wells                                   | Whelan                                   | Zed—148                     |

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

|                |                                  |                         |   |
|----------------|----------------------------------|-------------------------|---|
| Ablonczy       | Benoit                           | Breitkreuz (Yellowhead) | Duncan  |
| Epp            | Frazier                          | Grey (Beaver River)     | Grubel  |
| Hanger         | Harper (Calgary West/Ouest)      | Harper (Simcoe Centre)  | Hermanson                                     |
| Hill (Macleod) | Hill (Prince George—Peace River) | Hoeppner                | Johnston                                      |
| Kerpan         | Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  | Mayfield                | McClelland (Edmonton Southwest/<br>Sud-Ouest) |
| Meredith       | Morrison                         | Penson                  | Solberg                                       |
| Ringma         | Schmidt                          | Silye                   |   |
| Speaker        | White (North Vancouver)          | Williams—30             |   |

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

|           |           |            |                          |
|-----------|-----------|------------|--------------------------|
| Asselin   | Bélisle   | Canuel     | Cohen                    |
| Cowling   | Crête     | de Savoye  | Duceppe                  |
| English   | Galloway  | Guay       | Jacob                    |
| Lefebvre  | Maloney   | McCormick  | Murphy                   |
| Pettigrew | Pomerleau | St-Laurent | Stewart (Northumberland) |
| Torsney   | Wood      |            |                          |

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac),—That, in the opinion of this House, the government should abolish the Senate (*Private Members' Business M-221*);

And of the amendment of Mr. Benoit (Vegreville), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose),—That the motion be amended by adding after the word "Senate" the following:

"in its present form".

The debate continued.

At 6:46 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negated.

The question was put on the main motion and it was negated.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h00, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Chrétien (Frontenac),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement procède à l'abolition du Sénat (*Affaires émanant des députés M-221*);

Et de l'amendement de M. Benoit (Végréville), appuyé par M. Thompson (Wild Rose),—Qu'on modifie la motion en ajoutant après le mot «Sénat» ce qui suit:

«dans sa forme actuelle».

Le débat se poursuit.

À 18h46, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté.

La motion principale, mise aux voix, est rejetée.

## ADJOURNMENT

At 6:47 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 18h47, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.